

Le Lingot

ARVIDA, VENDREDI 15 JANVIER 1971

VINGT-NEUVIÈME ANNÉE No 11



Affranchissement en numéraire au tarif de la troisième (ou quatrième) classe — Permis no 1, Arvida, Qué. (PORT DE RETOUR GARANTI) a C.P. 370, Arvida, Qué.

Le monde scientifique apprécie la participation des spécialistes de Recherche et Développement de l'Alcan

Le Dr J.-G. Lindsay, chef de la division de la Céramique à Recherche et Développement de l'Alcan d'Arvida, a prononcé une causerie, le 10 décembre dernier, devant les membres de l'Association des manufacturiers des produits réfractaires de la Grande-Bretagne, à l'Hôtel Victoria, de Sheffield, en Angleterre.

C'est le président du mouvement, M. Léonard Yates, qui, lors d'une rencontre avec le Dr Lindsay au début de l'année, lui avait proposé de venir s'adresser aux membres de l'Association à la dernière assemblée de l'année. L'auditoire du Dr Lindsay était composée presque uniquement de fabricants d'acier et de manufacturiers de produits réfractaires travaillant pour le compte de grandes aciéries.

L'exposé du Dr Lindsay a porté sur "la bauxite calcinée".

Il a traité de la production de la bauxite calcinée de l'Amérique du Sud pour ensuite décrire quelques-unes des nouvelles utilisations de cette matière première.

Le président de l'Association des manufacturiers des produits réfractaires de la Grande-Bretagne repré-

sente un de nos principaux clients de bauxite en Angleterre. L'honneur qui a échu au Dr Lindsay coïncide avec la contribution d'un de ses confrères, le Dr Dewing, qui vient de publier quatre articles scientifiques.

En vertu du caractère interdisciplinaire de leurs travaux, les spécialistes de l'Alcan R & D sont ainsi invités à présenter des articles dans les revues scientifiques de diffusion internationale et à jouer le rôle de conférencier devant des associations de réputation universelle.

Rappelons que le Dr Lindsay est un diplômé de l'Université McMaster où il mérita un doctorat en chimie en 1951. Il devint chef de la division de la Céramique à l'Alcan R & D d'Arvida en 1968. Il est entré au service de la compagnie en 1951.



M. R.F. Donahoe.

M. R. F. Donahoe devient directeur des usines d'aluminium au Canada

M. J.W. Cameron, vice-président, Aluminium, annonçait, récemment que M. R.F. Donahoe est directeur régional des usines canadiennes d'aluminium (Arvida, Beauharnois, Isle-Maligne, Kitimat, Shawinigan et l'usine de Spath fluor à Terre-Neuve). Outre ses autres fonctions (directeur des opérations d'Electrolyse Chimie), M. Donahoe sera chargé des opérations de Coulée et du Service technique de Montréal.

Coordination administrative des Relations publiques dans la région

Le vice-président M. Cameron a également ajouté que, le 1er janvier, M. Gaston Dufour, directeur régional des usines d'aluminium -Saguenay et Lac-St-Jean, est chargé de la coordination administrative des Relations publiques dans notre région.

A titre de directeur régional, M. Dufour relèvera du vice-président, Aluminium, Montréal, et à titre de directeur des usines d'Arvida, il relèvera de M. Donahoe, directeur des usines canadiennes d'aluminium.

Quant aux activités du service des Relations publiques au Saguenay et Lac-St-Jean, elles relèveront comme auparavant du service des Relations publiques de l'Alcan au siège social de Montréal.

Bravo, bon courage et bonne chance!

Les cours de l'éducation permanente, ceux de recyclage et les autres doivent reprendre ces jours-ci, aux deux Cegep de Chicoutimi et Jonquière, au Collège du Lac Saint-Jean et à l'Université de Chicoutimi, les inscriptions devraient être faites au cours de la semaine qui se termine.

Bientôt, le recyclage et l'éducation permanente seront devenus le lot de tous, mais c'est encore, aujourd'hui, le petit nombre qui s'astreint à cette discipline, qui innove ce schéma nouveau de la vie. Aussi est-il dans l'ordre de leur dire "bravo, bon courage" car il faut de la volonté pour consacrer toutes ces heures à l'étude, alors que tellement d'autres préfèrent encore les occupations moins profitables.

Diminution de la production d'aluminium dans nos usines

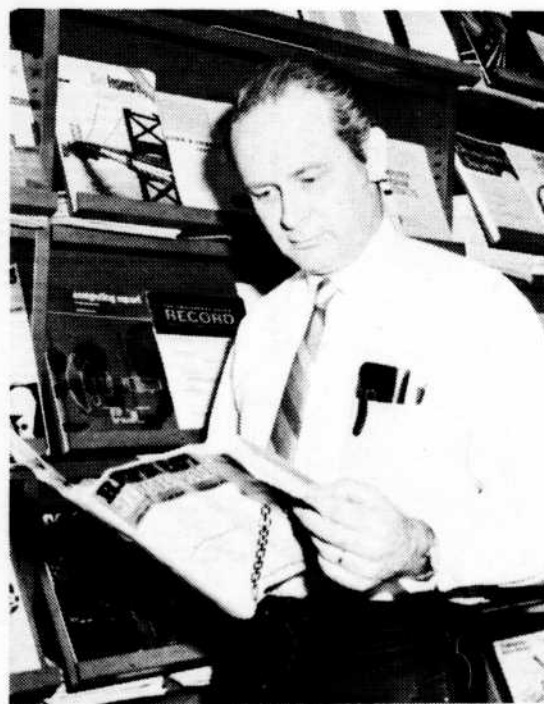
M. Gaston Dufour, directeur régional des alumineries d'Arvida et d'Isle-Maligne, vient d'annoncer que Alcan Canada réduira sa production d'aluminium au cours des prochaines semaines. M. Dufour a dit que la consommation d'aluminium dans le monde libre a augmenté très modérément en 1970 et que la consommation aux États-Unis avait même diminué l'an dernier dans une proportion d'au moins cinq pour cent.

Plusieurs parmi les principaux producteurs américains ont réduit leur production durant les dernières semaines. "L'Alcan croit qu'elle doit aussi ralentir modestement sa production à cette période de l'année jusqu'à ce que les signes d'une reprise sur les marchés mondiaux deviennent plus apparents qu'ils le sont actuellement".

Abaissement de l'ampérage

L'Alcan réduira sa production dans la province de Québec, et, en particulier, aux usines d'Arvida et d'Isle-Maligne, en abaissant l'ampérage plutôt qu'en fermant des salles de cuves, même si cette méthode peut être moins économique. "Par ailleurs, de dire le directeur régional des alumineries, cette méthode minimisera les fluctuations du niveau d'emploi".

M. Dufour estime que la diminution de la production qui en résultera sera d'environ 15.000 tonnes en 1971 dans les alumineries régionales.



UN SPECIALISTE — Le Dr J.-G. Lindsay s'intéresse aux travaux de ses confrères qui, à travers le monde, effectuent des recherches analogues aux siennes. On le voit ici parcourant une revue traitant de produits réfractaires.

Et vive la propreté!

Tous les ans, dans chaque salle de cuves de 22 à 45 des usines d'électrolyse no 1 et no 2 ainsi que dans le département des Anodes et celui de l'Entretien, à l'Alcan d'Arvida, les gens participent à un grand concours de propreté. Les gagnants, cette année, sont les em-

ployés de la salle de cuves 26 dont le contremaître général est M. Roland Crevier.

Ils ont reçu avant Noël 45 dindes fort appréciées à l'occasion des Fêtes; ces cadeaux furent offerts par la Compagnie. (Voir photos ci-contre).



LE PREMIER RETRAITÉ À CHUTE-DES-PASSES — Les amis de Production d'énergie, à Chute-des-Passes, ont fait une fête spéciale pour une retraite spéciale; la première connue à cet endroit, celle de M. Albert Gagnon, conducteur de véhicule, qui quitte le service le 1er janvier, après plus de dix années avec l'Alcan. M. Luc Beaulieu, surintendant de Chute-des-Passes, à droite, remet ici à M. Gagnon ses documents d'assurance et de rente de retraite, en présence de M. J.- Claude Caron, délégué aux services communautaires.



CONCOURS DE PROPRETÉ — Au centre, M. N.A. D'Amour, surintendant des usines d'électrolyse 1 et 2, remet à M. R. Leblanc la dinde qu'il s'est méritée en tant que membre de l'équipe gagnante de la salle de cuves 26. On voit aussi, de g. à dr., MM. Rodolphe Maltais, Paul Laforest, Rodolphe Tremblay et Joseph Tremblay, contremaître.



D'AUTRES GAGNANTS de la salle 26 ont reçu chacun une dinde comme récompense à la suite d'un concours de propreté dont ils sont sortis vainqueurs. On voit ici, dans l'ordre habituel, MM. Lorenzo Lapointe, Ghislain Gilbert, Jean-Louis Toupin, surintendant adjoint, Léo Tremblay, surveillant, Antoine Laforest, recevant son cadeau, Maurice Marcotte, Gérard Gagnon, contremaître, et Denis Gilbert.

<p>M. VINCENT ISAACS qui a travaillé au contrôle analytique des usines de minerai de l'Alcan d'Arvida durant 18 mois est retourné le 1er décembre reprendre ses responsabilités à Alcan Jamaica Limited au contrôle analytique de ces usines.</p>	<p>M. JACQUES MÉNARD a été nommé analyste des opérations, département de la commande automatique faisant partie de la division du génie et de l'informatique aux usines de l'Alcan d'Arvida.</p>	<p>M. ERROL LAROCHE est nommé contremaître de la soudure dans le département de la réduction et de la distribution électrique à l'Alcan d'Arvida.</p>	<p>M. DAVE WATTIER, ingénieur attaché à la Division du Transport et qui travaillait au Terminus maritime du Saguenay, a été muté en décembre à la division du Génie de l'Alcan d'Arvida.</p>	<p>M. ROSAIRE BERGERON, dans le cadre d'une nouvelle structuration, vient d'être nommé adjoint administratif au conseiller en chef-Formation à l'Alcan d'Arvida.</p>	<p>M. GEORGES GOULET a été nommé contremaître de quart à l'usine de coulage no 1 des usines Alcan d'Arvida. Cette nomination est en vigueur depuis le 1er décembre. Le contremaître général de ce département est M. Morris Condon.</p>
<p>M. HENRY J. HOWIE fait maintenant partie du département du génie chimique à titre d'analyste de projets, à l'Alcan d'Arvida.</p>	<p>M. T. A. HEARD, qui est présentement contremaître de quart du département d'expédition no 2 à l'Alcan d'Arvida, occupe depuis le 1er décembre la fonction de contremaître de quart pour les départements nos 3 et 4 du même service.</p>	<p>M. ROBERT M. DUNCAN assume depuis décembre les fonctions de surveillant pour le service des salles de cuves, le service des anodes et le contrôle à l'usine d'électrolyse no 4.</p>	<p>M. GILBERT MARQUIS est depuis le 1er janvier responsable du service de l'information à la direction - division du Personnel et conserve aussi ses fonctions d'analyste principal du service de l'information à la direction - division des Services administratifs.</p>	<p>M. GÉRARD BOSSÉ, qui était contremaître en entretien à l'usine de minerai no 1 de l'Alcan d'Arvida, est muté à l'usine de minerai no 2 où il occupe les mêmes fonctions.</p>	<p>M. ADÉODAT GENDRON, à l'Alcan depuis bientôt 23 ans, vient d'être nommé contremaître de l'entretien, à l'usine de minerai no 1 aux usines d'Arvida.</p>

Un oeil... ça vaut bien des lunettes de sécurité

Alma — Si quelqu'un se prenait à douter de la valeur des lunettes de sécurité au travail dans les salles de cuves, il lui suffirait de rencontrer et de causer un instant avec Marcel Beaulieu, opérateur de cellules d'aluminium dans la salle de cuves 403, à l'usine Alcan d'Isle-Maligne.

Depuis récemment, le 23 novembre pour être précis, Marcel Beaulieu est convaincu de devoir son oeil droit à ses lunettes de sécurité, portées au travail.

Les spécialistes de la sécurité comme les conseillers dans les usines Alcan, MM. Gérard Harvey et Rosaire Tremblay, par exemple, à l'usine d'Isle-Maligne, sont profondément convaincus de la nécessité de règlements et normes de sécurité au travail, de la grande utilité des articles protecteurs, comme les chapeaux, les lunettes, les chaussures, etc.

Les employés de l'Alcan sont aussi davantage tous les jours convaincus de la nécessité de la pratique de la sécurité; mais il y a, parmi eux, certains employés plus profondément et plus intimement convaincus de la sécu-

rité, ce sont ceux qui ont vécu une expérience, les types comme Marcel Beaulieu, de l'Alcan d'Isle-Maligne, par exemple.

Marcel Beaulieu, un fils d'Alma qui y demeure toujours, fait partie de l'équipe de l'usine d'Isle-Maligne, depuis 19 ans ces prochains jours. Le 23 novembre, à son travail comme à l'accoutumée, il fut confronté avec un syphon à aluminium qui venait de se bloquer. La première chose à faire est de tenter de le libérer, ce à quoi il s'est adonné; mais voilà que subitement ce tube en syphon se débouche et que du métal en fusion gicle à gauche et à droite et qu'une élaboussure vient coller au verre droit de ses lunettes de sécurité, y laisse une plaque de la grandeur d'un 25-cents; mais... et c'est là ce qui est important, n'atteint pas l'oeil.

Résultat: un verre à changer dans une paire de lunettes de sécurité et un oeil absolument intact.

Allons donc, maintenant, demander à Marcel Beaulieu si c'est utile des lunettes de sécurité.



Le nom de M. Beaulieu doit maintenant être soumis pour inscription au titre de membre du Club Wise Owl qui réunit les employés de l'industrie qui à la suite d'un accident doivent d'avoir conservé leurs yeux grâce aux lunettes de sécurité.



UN VRAI TROPHEE! — Voilà les lunettes que portait Marcel Beaulieu, le 23 novembre. Voilà une élaboussure d'aluminium en fusion restée collée au verre avant qu'elle ne rejoigne son oeil. C'est une preuve que les lunettes de sécurité, c'est bon; et tous trois en conviennent volontiers: dans l'ordre usuel, Aurélien Gagné, contremaître de relève de la 403, à l'usine d'Isle-Maligne, Marcel Beaulieu, opérateur de cellules d'aluminium; et Jean-Marc Gervais, contremaître général de la 403, à l'Alcan d'Isle-Maligne.



M. ALDO PELLETIER, à l'Alcan depuis huit ans, a été nommé programmeur, section métal du département des systèmes informatiques, depuis le 29 novembre, aux usines d'Arvida.



M. RONALD HUI, à l'Alcan depuis l'été 1964, a été nommé ingénieur de projets, section coulée du métal au département du génie, aux usines d'Arvida.



M. FRANK LAPOINTE occupe le poste de technicien en entretien à l'usine de minerai no 2 de l'Alcan d'Arvida.



M. DEL CLAIRMONT qui comptera bientôt 28 ans de service, a été nommé contremaître-général à l'usine de fil machine à l'Alcan d'Arvida.



M. MAURICE SANTERRE, employé aux usines Alcan d'Arvida depuis 20 ans, vient d'être nommé contremaître de relève à l'usine de fil machine.



M. DANIEL DELLEDDONNE, d'Arvida, employé à la section des balances aux usines Alcan, où il compte 23 ans de service, vient d'être nommé contremaître, à titre temporaire, de cette section.



M. RENÉ BÉLEC des usines Alcan d'Arvida, vient d'être nommé coordonnateur du service de placement pour les employés à rémunération horaire. M. Bélec compte 24 ans de service.



M. ROLAND GIRARD, vient d'être nommé coordonnateur du service de placement sélectif aux usines Alcan d'Arvida.



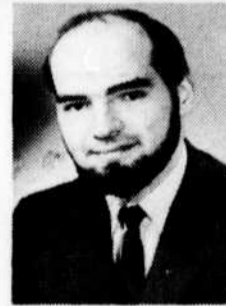
M. JOHN SHEEHAN, aux usines d'Arvida depuis juillet 1966, vient de se voir confier la coordination du service de placement des employés de bureaux, des visites industrielles et des anniversaires de long service.



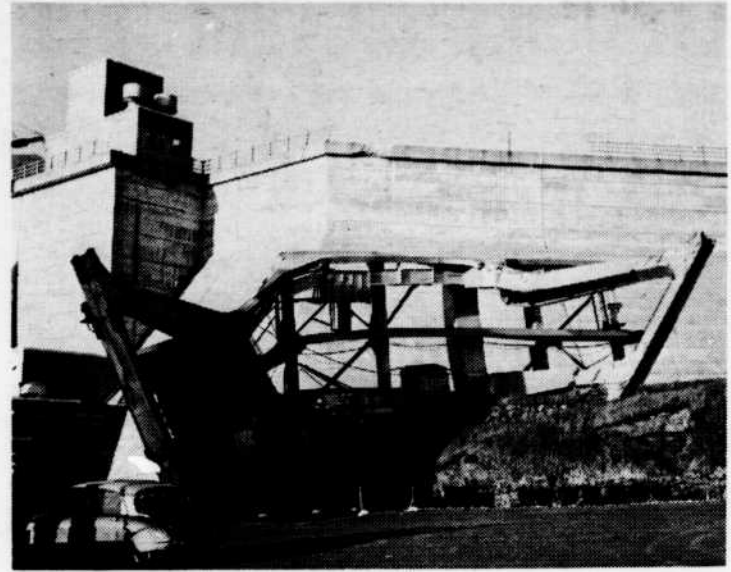
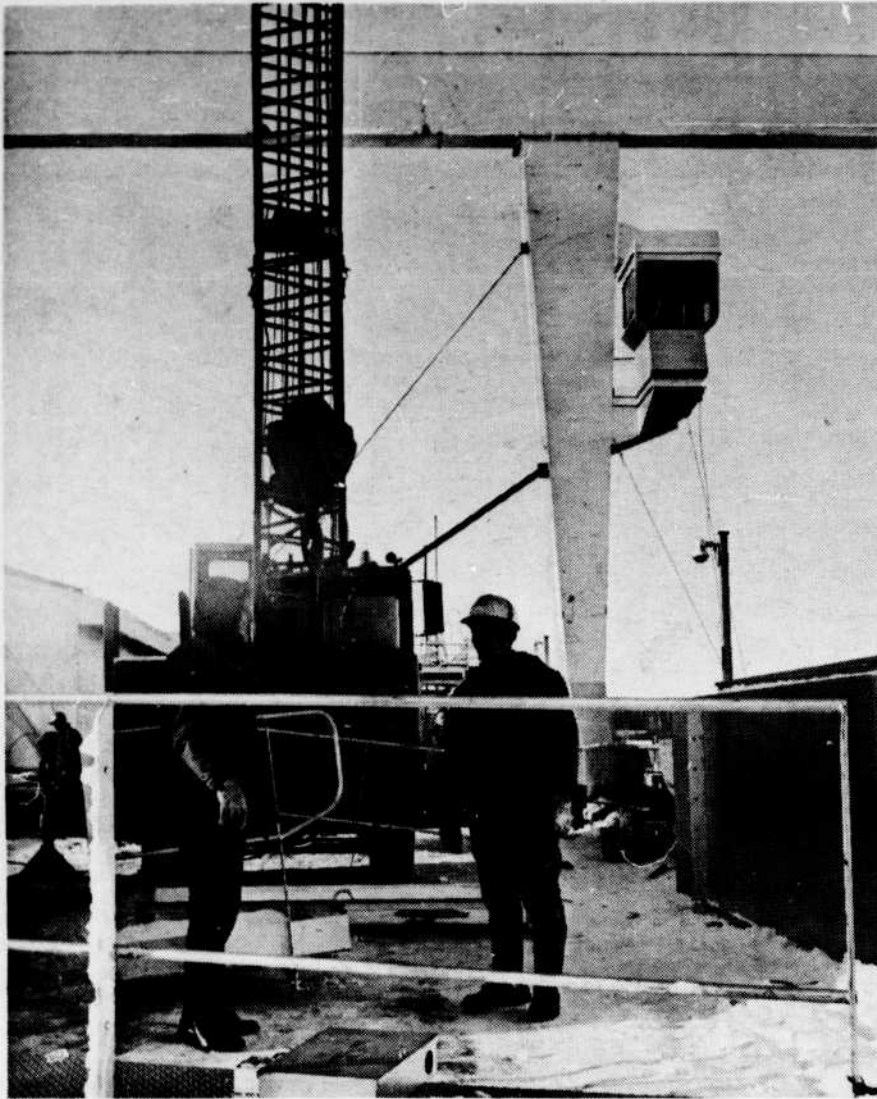
M. BRIAN SANTONI est nommé coordonnateur adjoint pour les visites industrielles et les anniversaires de long service à l'Alcan d'Arvida.



M. HUGH McASKILL, vient d'être nommé adjoint technique à l'usine d'acide no 2, aux usines d'Arvida, aussi bien pour les questions de personnel que pour les choses de la production. M. McAskill est un des doyens de l'usine, vu qu'il compte 45 ans de service au cours de l'année courante.



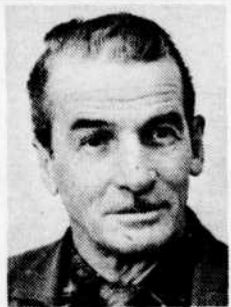
M. GUY LEROUX, qui était conseiller en formation à l'Alcan d'Arvida, est maintenant à l'Alcan de Shawinigan à titre de coordonnateur de la formation.



OCTOBRE 1969 — JANVIER 1970 — Il faut remonter au mois d'octobre 1969, un samedi soir, le 18. Un vent violent soufflait sur la région et, plus particulièrement, dans le secteur de la centrale Alcan de Chute-à-la-Savane, près de Ste-Monique. Soudainement, une rafale plus forte poussa sur leurs rails les deux ponts-roulants en portiques. Celui qui roule au-dessus des turbines en fut quitte pour une chute de quelques pieds et des dommages plutôt réduits. Mais le portique qui roule toute la longueur du plancher supérieur du barrage devait subir une tout autre aventure: une chute en bas du mur, sur une hauteur de 80 pieds. C'est ce que montre la photo ci-dessus. SUR LA PHOTO CI-CONTRE, une moitié du nouveau pont-roulant sur portique a déjà été mise en place par les hommes de Ludger Harvey, de Jonquière. Au premier plan, M. Alf. Bayley, représentant Manning, Maxwell & Moore, de Galt, les manufacturiers et fournisseurs du nouveau pont-roulant, et M. André Arseneault, contremaître de l'équipe de Ludger Harvey, qui dirige les travaux d'installation.



M. CAMILLE CASTONGUAY fait partie de l'entretien des usines de minerai comme technicien en entretien, à l'Alcan d'Arvida.



M. J-CHARLES BERGERON a été nommé adjoint au contremaître général, M. Arthur Beaulieu, pour les services du département de fluorure des usines Alcan d'Arvida.



M. VICTOR MARINACCI, qui a complété 35 années de service à l'Alcan, au début de l'an dernier, a été nommé contremaître de la soudure, avec l'équipe volante du département de l'entretien mécanique, aux usines d'Arvida.



M. CLÉMENT SIMARD est nommé contremaître général adjoint, département de l'hydrate, à l'usine de minerai no 1 de l'Alcan d'Arvida.



M. RAYMOND PINEAULT vient d'être nommé, à compter du 1er janvier, conseiller au département des relations de travail.



M. Christian DuToit, entré à l'Alcan (début 1966), à titre de chimiste au laboratoire des usines d'Arvida, vient d'être muté au département de la métallurgie de l'usine Alcan: Afrique du sud, dans son pays natal.

Production d'énergie

Intégration des achats et magasins

Le service des achats et des magasins de Production d'énergie — Québec vient d'être intégré, avec bureau à Shipshaw et magasins à Shipshaw et Isle-Maligne. De plus, ce service profitera d'étroites relations, au niveau du travail et du fonctionnement, avec le service des achats et des magasins des usines Alcan d'Arvida.

A compter du 1er janvier, M. Paul-F. Paradis est nommé chef du service des achats pour toutes les installations de Production d'énergie dans la région, sous la responsabilité des directeurs de Production d'énergie et, au point de vue professionnel, sous la responsabilité du directeur des achats des usines Alcan d'Arvida.

M. Armand Gauthier, jusqu'ici de Forces Motrices d'Isle-Maligne, est nommé chef adjoint du service. Du côté magasins, M. Julien Harvey de Shipshaw, est nommé surveillant du magasin de l'endroit, sous la direction de M. C.-A. Portalence, du service de la comptabilité, au point de vue administration et de M. G.-Yvan Martel, d'Arvida, au point de vue professionnel. M. Yvan Harvey, d'Isle-Maligne, est surveillant du magasin de l'endroit, sous les mêmes directions.



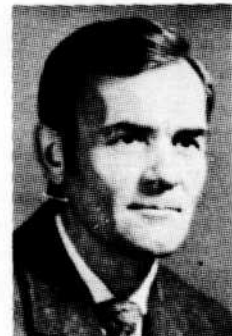
Paul-F. Paradis



Armand-D. Gauthier



Julien Harvey



Yvan Harvey

le lingot

Journal industriel publié par le Service des relations publiques de l'ALUMINIUM DU CANADA. LTÉE à Arvida, imprimé pour les employés de l'Alcan dans la région, les alumineries d'Arvida et d'Alma; les centrales et le centre de contrôle du réseau de Production d'énergie de l'Alcan au Québec; la division du Transport (Services portuaires, Roberval-Saguenay, Alma-Jonquière); l'usine Saguenay des Produits Alcan Canada à Arvida; Recherche et Développement de l'Alcan Ltée, d'Arvida ainsi que le Service immobilier de l'Alcan dans la région. Imprimeur: Le Progrès du Saguenay, Ltée, 316, avenue Labrecque, Chicoutimi.

Abonnement: \$3 par an. Membre de The Canadian Industrial Editors Association. Dix-neuf fois gagnant de prix nationaux et internationaux.

Rédacteur en chef: 548-4611
Ludovic-D. Simard poste 3210

Secrétaire à la rédaction: 548-4611
C.-A. Carrier poste 2800

Usine Alcan d'Isle-Maligne: 662-6461
J.-J. Marier poste 313

Usines Alcan d'Arvida: 548-4611
poste 3210

Section anglaise: 548-4611
Mrs. Helen Roberts poste 3210

Section féminine: 548-4611
Mme Jeanne St-Gelais poste 3210

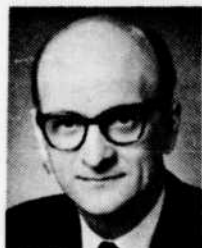
Section sportive: 548-4611
Laurent Tremblay poste 2811

Petites annonces: 347, Davis
Arvida

Division du Transport
Services portuaires: 544-3311
Jules Tremblay poste 215

Adresse de nos bureaux:
347 rue Davis, C.P. 370
ARVIDA (Québec)

Nos EMPLOYÉS dans le vent de l'actualité



M. Philippe Brais, ingénieur à la planification du réseau, division de la Production d'énergie de l'Alcan, vient d'être nommé par un arrêté en conseil pour faire partie du Collège d'enseignement général et professionnel de Chicoutimi.

M. Vincent Lévesque, surintendant adjoint à l'Entretien, division du Transport, (services portuaires), qui est aussi président du Comité civil protecteur, ainsi que le Major J.-Maurice Taillefer, DC, officier commandant de l'Escadrille 657 de Port-Alfred, nous informent que leur unité de cadets a remporté les deux trophées majeurs du commandement de la région militaire du Québec, section des cadets de l'air, pour 1970.



C'est bien M. Marius Tessier, d'Alma, surintendant de la division de l'entretien à l'usine Alcan d'Isle-Maligne, et particulièrement actif dans les associations de parents qui a été réélu à la présidence du Comité inter-régional des parents, pour les Régionales Saguenay, La-pointe, Lac-Saint-Jean et Louis-Hémon. C'est une malencontreuse inversion qui a fait croquer sa photo et celle de M. Jacques Côté, dans Le Lingot du 18 décembre.



M. Marcel Tremblay, du bureau du génie industriel et instructeur en secourisme de l'Ambulance Saint-Jean, a donné hier après-midi, la première de cinq séances de deux heures d'un cours condensé de secourisme à l'un des cinq groupes d'employés du département de la coulée de l'usine d'Isle-Maligne. M. Rosaire Tremblay, conseiller en sécurité, qui a fait les démarches en vue de ces cours, précise que la formule a avant tout pour objet de donner à ces employés les notions de base qui leur permettront d'être utiles à un collègue de travail en cas d'accident, en attendant l'arrivée du médecin.

MM. Roger Smith, Bruno Girard et Gaston Harvey, trois amateurs de curling d'Alma, tous trois de la mécanique à l'usine d'Isle-Maligne, sont à mettre sur pied un bonspiel géant pour leurs amis de l'usine. La rencontre aura lieu dans le cours de la 1ère semaine de mai.



Le major Lucien Pallascio, rentier par anticipation après avoir fait carrière à l'Alcan et ces dernières années au service de la Formation, prononcera le 18 janvier à 20 heures une causerie intitulée: "Quelques faits sur l'alcoolisme dans les Forces armées". Il parlera à Jonquière, au sous-sol de l'église Ste-Marie, au Carrefour de la sobriété. Il s'agit d'un organisme régional d'abstinents.

▲ Les centrales d'Alcan, au Canada, qui comprennent l'un des plus grands réseaux hydro-électriques privés du monde, ont une puissance installée de 3 583 000 kilowatts (4 800 000 HP).

M. Jacques Côté est muté de Kingston à R & D d'Arvida



M. Jacques Côté, qui a mérité un baccalauréat en métallurgie à l'École Polytechnique de Montréal en 1961, est entré récemment à l'emploi de l'Alcan R & D en qualité de métallurgiste à la division de la Céramique. Originaire de Cap-Rouge, M. Côté a travaillé durant l'été 1960 à Arvida et en 1961, aux usines de l'Alcan de Shawinigan. En 1963, il se joint à la division chimique, section de la finition à l'Alcan R & D de Kingston et c'est au début du mois de novembre dernier qu'il fut muté à l'Alcan R & D d'Arvida. Marié, il est père d'un garçon et d'une fille.

M. Dale Gordon Retallack entre à Génie et Informatique

M. Dale Gordon Retallack est entré à titre d'analyste des opérations dans les domaines de l'information et de la commande automatique par ordinateur pour la division de la Réduction, à l'Alcan d'Arvida.

M. Retallack qui est originaire d'Ottawa a fait ses études supérieures au Nova Scotia Technical College dont il obtint son baccalauréat en génie et à l'université de Manchester qui lui décerna ses parchemins de maîtrise et de doctorat à la suite d'études faites à l'Institute of Science and Technology de ladite université en génie de commande.



Précisions touchant les fonctions de MM. Gordon et Paquin

M. Roland Charette, directeur de l'usine Alcan d'Isle-Maligne, à Alma, annonce la nomination de M. Jean-Guy Paquin au poste de surintendant de la division de l'Electrolyse de cette usine. M. Paquin remplace ainsi M. H.M. Gordon à qui l'on vient de confier un poste spécial à la division régionale de l'Electrolyse. En ce qui concerne les questions d'exploitation, M. Paquin relèvera de M. S.T. Solinski, surintendant général de la division régionale de l'Electrolyse.



M. Harold M. Gordon.



M. Jean-Guy Paquin.



M. PIERRE-EUGÈNE TREMBLAY, surveillant du personnel à la centrale d'Isle-Maligne, a été nommé délégué aux relations avec les employés de Production d'énergie - Québec, dans la région. M. Tremblay conserve pour le moment son bureau à Alma.

M. Gilbert Proulx assume de nouvelles responsabilités

M. Gilbert Proulx, de Montréal, vient d'être muté au groupe de l'Énergie électrique et aux autres services auxiliaires d'Alcan-Canada, à titre de conseiller sur les questions d'organisation. Depuis son entrée

dans le groupe Alcan, M. Proulx fut surintendant des services techniques puis vice-président de La Compagnie Électrique du Saguenay (aujourd'hui, partie de l'Hydro-Québec), puis administrateur lors de la construction du complexe de Chute-des-Passes et directeur de la recherche, Relations publiques Alcan, au siège social.





Nos employés réalisent une crèche symbolique

Toutes les personnes qui ont pu admirer la crèche de l'église Ste-Thérèse à Arvida ont été agréablement surprises par l'originalité de cette crèche et surtout par le symbolisme qui la caractérise.

Avec tout le renouveau liturgique, on veut que toutes les personnes des diverses races, des diverses nationalités prennent part à la vie de l'église. Pour réaliser pleinement cette idée, le Révérend John Armour, curé de la paroisse, a fait appel à quelques employés de l'Alcan et aux membres féminins du comité de la St-Vincent-de-Paul afin de concrétiser cette idée d'unité religieuse.

Si on considère qu'à Arvida, il y a plus d'une quarantaine de nationalités différentes, on pense que la chose a pu être facilitée. Toutefois, MM. Gérard Dallaire, employé à l'usine des électrodes et Alexandre Bouchard, planificateur au contrôle de l'entretien à la division de l'énergie, ont fabriqué cette mappemonde de 8 pieds de diamètre

et le support qui la soutient. De plus, ils devaient concevoir une base solide qui supporterait cette mappemonde.

Le tracé des pays a été réalisé par M. Bouchard et il a peint les pays en couleurs très vivantes.

Une fois, la terre créée, si on peut s'exprimer ainsi, il fallait penser aux personnes qui l'habitent. Là, ce fut le travail des dames. À l'aide de petites poupées, elles ont confectionné des costumes des habitants des divers pays. Ceux et celles qui ont vu cette crèche ont pu constater que toutes les races étaient représentées, et qu'il y a plusieurs nationalités puisque les poupées sont au nombre de 80. Certains pays ont plus d'un représentant. Les dames du comité féminin de la St-Vincent-de-Paul sous l'habile direction de Mme Alexandre Bouchard ont travaillé durant plusieurs heures pour habiller toutes ces petites poupées qui sont retenues à la mappemonde par des fils et des chevilles en bois.

Le petit Jésus a été placé dans l'étoile et tous les fils d'or et d'argent qu'il tient dans ses mains sont reliés à l'une ou l'autre de chacune des poupées. C'est donc le symbole que Dieu pourvoit à tout, même au plus petit pays.

En plus, sur la mappemonde, on aperçoit des bateaux, des chevaux, un avion et un cheval qui indiquent les principaux moyens de transport qui permettent à tous les pays de pouvoir communiquer entre eux, ou qu'ils se trouvent.

Toutes les personnes qui n'ont pas encore visité cette splendide crèche et qui voudraient le faire en auront l'occasion encore en fin de semaine. Les portes de l'église seront ouvertes durant les après-midi.

Cette idée d'unité chrétienne émise par le Révérend Armour a été réalisée grâce à la collaboration et au travail de dévouement de plusieurs employés des usines Alcan d'Arvida, de leurs épouses, des guides de langue anglaise. Cet effort de collaboration apporte le plus grand succès.

Les emballages d'aliments: protection ou ornement

La conception de l'emballage répond à la fois à des exigences d'ordre esthétique, pratique et de sécurité. Sous cet angle la Loi des aliments et drogues exige que l'emballage ne comporte aucun risque pour la santé. Qu'est-ce qui pourrait avarier le contenu? Quelles sont les propriétés physiques et chimiques du produit alimentaire? Voilà les considérations qui entrent en ligne de compte dans le choix d'un emballage pour un aliment. Pour satisfaire aux exigences du conditionnement des aliments et aux critères de sûreté, le matériau de base: bois, papier, verre, matière textile, plastique, feuille d'aluminium, peut se modifier de maintes manières. La recherche dans ce sens se poursuit sans cesse.

La protection et les lois

Selon les règlements des aliments et drogues: "Est interdite la vente d'un aliment dont l'emballage peut transmettre à son contenu une substance pouvant être nuisible à la santé d'un consommateur de l'aliment".

Dans les emballages traditionnels de verre ou de métal, le problème de contamination du produit par des substances indésirables provenant du contenant ne se posait guère. Avec les progrès de la chimie le populaire emballage de plastique a fait son apparition et papiers et cartons ne se présentent plus que traités de certains additifs chimiques ou enduits de plastique. Les matières ainsi ajoutées remplissent diverses fonctions: plastifiants, agents de conservation, éclaircissants, stabilisateurs, lubrifiants, pigments, agents de remplissage, antistatiques et obscurcissants. Il faut voir à ce que ces produits ne se transmettent pas au contenu de l'emballage en quantité suffisante pour constituer un risque pour le consommateur.

Pour obtenir la certitude que le nouveau matériau d'emballage répond aux exigences de la Direction Générale des Aliments et des Drogues, l'industrie doit, avant la commercialisation, soumettre à la Direction la formule, les prescriptions pour l'utilisation et autres renseignements connexes. Si cette matière doit entrer en contact avec l'aliment, ces renseignements devront comprendre également les propriétés des encres utilisées pour imprimer les étiquettes. On peut interdire ou imposer des restrictions sur l'emploi d'un matériau si on ne possède pas suffisamment de renseignements sur son activité chimique.

Papier d'aluminium et congélation

Le papier d'aluminium, par ses propriétés, est particulièrement favorable à l'emballage des aliments congelés tels que "TV dinners" et mets prêts à cuire. Ce papier n'a ni goût, ni odeur, ni toxicité; il empêche la croissance des bactéries et des moisissures; il est à l'épreuve de l'eau, des graisses et de la lumière. On en fait des moules adaptés tout aussi bien à la cuisson au four qu'à la présentation à la table. Enfin le papier d'aluminium peut supporter des écarts de température, allant de la congélation aux chaleurs de cuisson rapide.

"Carlos et Marguerite" à la 3e soirée au théâtre Alcan, le 24 janvier

Le jeudi 14 janvier, à la salle Maisonneuve de la Place des Arts, a eu lieu l'enregistrement en couleur de la troisième soirée au Théâtre Alcan qui sera par la suite télévisée à la chaîne française de Radio-Canada dans le cadre de l'émission "les Beaux Dimanches", le 24 janvier à 20 h 30.

L'oeuvre à l'affiche de ce troisième spectacle produit par Radio-Canada avec la collaboration de la compagnie Aluminium du Canada Ltée est une comédie en trois actes de Jean Bernard-Luc intitulée "Carlos et Marguerite".

L'histoire

Carlos et Marguerite, ce sont des amis d'enfance qui se sont mariés, puis divorcés au bout d'un an. Après des années de silence, Marguerite vient demander à son ex-mari de l'héberger

pour quelque temps, question de se débarrasser de trois hommes: un fiancé qu'elle doit épouser le lendemain, un

sible de dire oui ou non. Carlos devra donc jouer seul les scènes de rupture et poussera le dévouement jusqu'à faire



Roger Garceau

Françoise Faucher

Guy Provost

autre qu'elle doit aller rejoindre aux Antilles et un amant. C'est que Marguerite a peur des mots et par une sorte de blocage psychologique, il lui est impos-

soigner Marguerite et la soumettre à un traitement en auto et hétéro-suggestion et en méditation destiné à la sortir de son aboulie.

La distribution

Carlos et Marguerite mettra en vedette sur la scène du théâtre Maisonneuve Guy Provost (Carlos), Françoise Faucher (Marguerite), Rose Rey-Duzil (Léa), Claude Préfontaine (Béchade), Jean-Marie Lemieux (Rodolphe), Roger Garceau (Vermeulen), et Hélène Rollan (Mademoiselle).

Carlos et Marguerite sera réalisé et mis en scène par Jean Dumas dans les décors de Guy Rajotte et les costumes de Gilles-André Vaillancourt. L'équipe de production comprend également la script-assistante Thérèse Sarasin, l'ensemblier Roland Théberge, le maquilleur Edward Shrimpton, le directeur technique Michel Caron et les assistants à la production Bernard Parent, Jean-Paul Robinette et Pierre-Jean Cuillerier.

Pour les amants de la lecture de nouveaux livres de choix

De plus en plus les amateurs de lecture se font nombreux parmi les employés et les membres de leurs familles. C'est une heureuse constatation que les responsables de la bibliothèque municipale font à l'égard de la population d'Arvida, dont plus des deux tiers travaillent aux usines d'Arvida ou aux filiales de l'Alcan dans notre région.

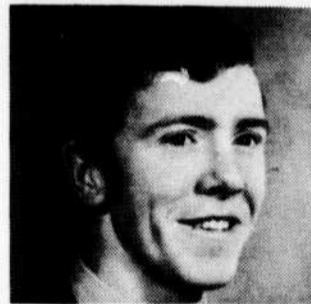
Pour tous ces adultes, la bibliothèque vient de s'enrichir de nouveaux volumes très populaires et qui répondront sans doute à la demande.

Ces livres sont offerts aux membres de la bibliothèque municipale aux heures d'ouverture soit tous les jours de 2

h à 8 h 30 le soir et les samedis de 10 h à midi.

Salle Bartholomew

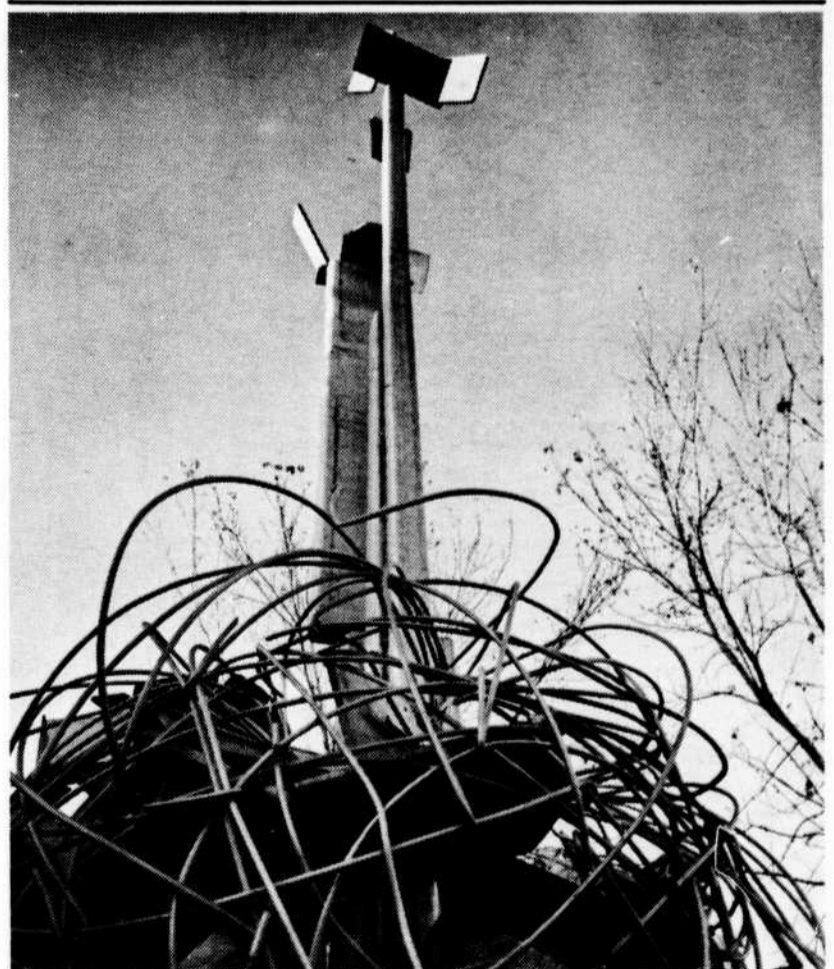
La salle de référence nommée salle Bartholomew en l'honneur de M. Dana T. Bartholomew, un des généreux donateurs à la bibliothèque, est toujours ouverte au public. De plus, dorénavant, tous ceux qui voudront consulter les périodiques pourront le faire dans cette salle puisqu'ils y seront déposés pour les références.



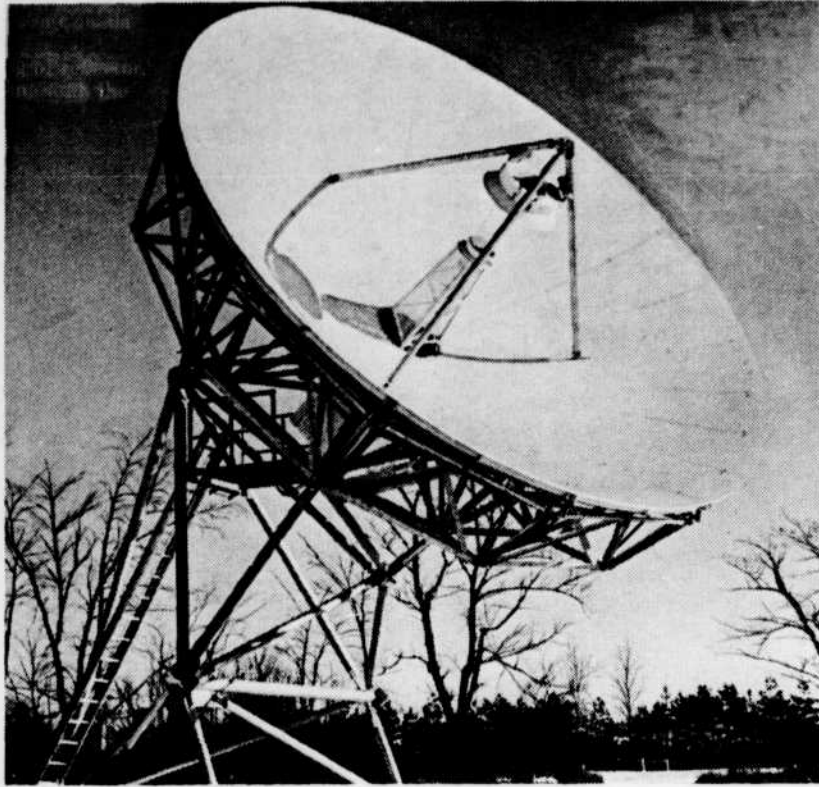
M. LIONEL PARENT vient de terminer son cours de "technicien en assistance sociale" au Cégep de Jonquière. Il est entré au Service social de la sauvegarde de l'enfance à Québec, dans le secteur de la Protection, soit celui qui s'occupe des enfants placés en foyer nourricier ou en institution. M. Parent est le fils de M. Michel Parent, opérateur sénior à l'Alcan d'Arvida, et de madame Parent, de Chicoutimi.



Les membres du club social des achats aux usines Alcan à Arvida ont pris part dernièrement à une soirée à l'occasion des fêtes. Parmi les invités on aperçoit M. et madame J.-Charles Rouleau, M. Henri Boily, M. Raymond Girard et madame Henri Boily. Cette soirée a eu lieu au Club de la Direction à Arvida et fut suivie d'un buffet.



UN "ROBERT ROUSSIL" DANS LE CIEL D'ALMA — Qui dit aluminium, dit Pont Shipshaw, Place Ville-Marie, ustensiles de cuisine, lampadaires le long de nos boulevards, revêtement d'avions et de wagons de chemin de fer, bateaux géants ou canots et chaloupes, moteurs d'automobiles, maisons Alcan et décans, mais on peut dire aussi motifs décoratifs, monuments et sculptures par bâti, telle celle-ci, de Robert Roussil, érigée durant un des symposium d'Alma, sur la place d'Alma, à proximité de l'hôtel de ville.



This is ANIK

Canada's remote northern communities may soon be cooking with the "Galloping Gourmet" in colour by the summer of 1972 when Anik, the first domestic communications satellite swings into position 23,000 miles above earth. At present, only 18 populated areas beyond the extensive southern microwave distribution network receive T.V. coverage at all, and that only from black and white videotape re-broadcast centers which offer four to ten hours of daily programmes pre-recorded exactly a week before.

ANIK will mean a complete change. The satellite requires an elaborate ground station network to receive and transmit delicate and precise communications signals. Any municipality that receives a ground station from the federal government will receive continuous black and white coverage and colour CBC-TV coverage.

Andrew Antenna Company of Whitby Ontario, together with Northern E-

lectric developed a low cost earth station assembly that is expected to find wide application in communication systems in Canada and abroad.

Essentially consisting of reflector, antenna and transmitting unit, the earth station meets all requirements of low cost, flexibility, fast assembly and ability to withstand severe environmental conditions. The main reflector is constructed of 12 skin panels stretch formed from 6061-T6 aluminium sheet reinforced with riveted 6061-T6 Z extrusions. The sub-reflector is spun from 3003-0 aluminium alloy. The Northern Electric Andrew Antenna can receive up to 12 channels at a time and can be adapted to transmit programmes to the satellite as well.

It can be assembled on site by four men with minimum equipment in two weeks. By 1972, 25 such stations should be beaming colour signals from ANIK into thousands of TV receivers in Canada's north.



SEEING HOW THE OTHER HALF LIVE — For these three gentlemen from our Lynemouth smelter the festive period must have come as something of a surprise, but it's always good to see how the other half of the world celebrates Christmas. As is the custom the wives of the men cook "tourtière" and beans in true french-canadian fashion and everyone sits down together at noon and tucks in. Eddy O'Doherty, technician, casting; Eddy Stephenson, production supervisor caustic, Lynemouth; Vern Butcher, supervisor maintenance, Lynemouth; Jack Hudson, production supervisor casting, Lynemouth; and Bob Reid, production superintendent casting 1 and 2 Arvida, all look as if sampling the cooking was no very great hardship. We hope our friends from England take back some of our good customs with them.



Alcan Theatre presents:-

In the series "Les Beaux Dimanches" on Sunday January 24th, Alcan Theatre presents a comedy in three acts entitled "Carlos et Marguerite" by Jean-Bernard Luc. The two protagonists were childhood sweethearts who later married and still later were divorced. At the time of the play Marguerite has asked Carlos to come and help her. She has three suitors, one to whom she is engaged and two others who think they are engaged to her. Also poor Marguerite has a psychological block — she has forgotten how to say "Yes" and "No". This then is the start of the action. The cast includes Guy Provost and Françoise Faucher in the title roles, Claude Prefontaine, Rose Rey-Duzil, Jean-Marie Lemieux, Roger Garceau et Helene Rollan.

St. Pat's Girls "on the ball"

The St. Pat's High girl's midget volleyball team has advanced to the finals and will participate in an inter-regional tournament at the end of this month. Recently, the girls scored impressive victories over Saguenay Valley High and Ste. Famille of Kenogami. Team members include Karen Richter, Mary Dep-tuck, Susan Procyk, Linda Smith, Janet Ledwell and Manon Frechette.

New additions to the Library

The following new books have been added to the shelves of the Arvida Public Library: —Politics of Purpose by John N. Turner, Before Nature Dies by Jean Dorst, The Anderson Tapes by Lawrence Sanders, Stephen Leacock by David M. Legate, Last Things by C.P. Snow, Fiona by Catherine Gaskin, A Game of Touch by Hugh Hood, Siber by Farley Mowat, Indianapolis 500, The story of a race.

The library is open each day from 14.00

to 20.00 and Saturday morning from 10.00-12.00. Friday from 13.00-20.30.

Engagement

Mr. and Mrs. Bruce Wahl of Arvida announce the engagement of their elder daughter, Anne, to James Luckow, son of Mr. and Mrs. John Luckow of LaSalle, Quebec. The wedding will take place on August 7th in the Knox Crescent and Kensington Presbyterian Church, Montreal. Le Lingot offers its congratulations to the newly engaged couple.

(Cont'd on page 9)



The marriage of Roseann Marinacci, eldest daughter of Mr. and Mrs. Michael Marinacci of Rue Dieppe, Arvida, to Robert Tincomb, son of Mr. and Mrs. Milton Tincomb, of Montreal, took place at the church of St. Philippe, Arvida on December 5th. Le Lingot offers its congratulations to the young couple.



THE NEW EXECUTIVE TAKES OVER — Possibly for the first time, the women groups of two churches of different denominations have joined forces under one executive. The Women Auxiliary of the Anglican Church and the United Churchwomen of Arvida are now one group. Their new name will be Anglican and United Churchwomen of Arvida. The new President is Mrs E. Dewing, Vice-president Mrs. M. Roberts, Secretary Mrs. G. Perry and Treasurer Mrs. W. Armstrong. In the photograph are Mrs. Dewing, Mrs. Gretchen Booth retiring Anglican president, Mrs. G. Perry and Mrs. E. Moyses Christian education committee.

HERE & THERE

(Cont'd from page 8)

Typing courses for adults

Typing courses for adults (beginners) are to begin at Saguenay Valley High School commencing the week of January 18th. Anyone interested in taking the course or who needs any further information is asked to telephone 548-8250 or 548-5688.

Film Society Bargain

The next four films for Film society are February, "The Russians are coming", March "Breakfast at Tiffany's", April "an evening of Underground films", May "Alice's Restaurant". For this year only film society offers membership for these four films at a bargain price of \$3.00 single and \$5.50 per couple. All you need to do is contact any of these people: Andy de Schultess 548-5457, Harold Roth, 548-5636, Helen Roberts 548-8073 and Carol Wright 548-7748.

Canadian Club

ON January 25th Canadian Club will meet at 20.30 in the Auditorium of Alcan Research and Development. The guest speaker will be the Hon. J. Harper Prowse. Senator Prowse is presently an observer on the Canadian Delegation to the United Nations Assembly. His topic will be "The West and the Canadian Mosaic".

Church News

Sunday 17th January services will be held in the Church of St. George the Martyr at 8.00 Holy Communion, A.C. and 10.00 Morning Prayer A.C. Rev. P. Smyth. In the evening to open the week of Prayer for Christian Unity there will be an ecumenical service in Chicoutimi Cathedral.

On Sunday 24th services will be in the United Church 8.00 Holy Communion, A.C. and 10.00 and Ecumenical service conducted by Revs. P. Smyth and O. Nerriman and with the possibility of a guest preacher.

Sympathy

We were sad to hear of the death of Mrs. Lauri Heinoo, suddenly at her home in Greenfield Park, on December 24th 1970. Mr. Heinoo had worked for Alcan for 31 years and to him and his son Risto, and daughter Mrs. Hans Huwa (Helena) of Rhode Island, Le Lingot offers it's sincerest sympathy.

M. Antoine Ferris Jonquière

Est décédé, le 5 janvier, à l'âge de 53 ans, M. Antoine Ferris, de Jonquière, employé à l'atelier de la mécanique des usines d'Arvida, où il comptait 20 ans de service.



Outre son épouse, née Madeleine Gagné, originaire de Jonquière comme lui, le défunt laisse dans le deuil trois enfants: Françoise, Carole et Jacques, tous trois d'âge scolaire. Il laisse aussi deux soeurs et un frère, M. Paul-Henri Ferris, contremaître aux usines d'Arvida, trois beaux-frères et deux belles-soeurs.

La liturgie des funérailles eut lieu le 9 janvier en l'église Ste-Famille, à Kénogami et l'inhumation s'est faite au cimetière paroissial.

M. Thomas-Louis Boily Alma

A Roberval, le 14 décembre, à l'âge de 82 ans et 9 mois, est décédé M. Thomas-Louis Boily, d'Alma, époux de feu Dame Leatitia Desbiens. Le défunt laisse dans le deuil huit enfants, dont MM. Lionel et Georges-Émile Boily, tous deux employés à l'usine Alcan d'Isle-Maligne, depuis 20 ans, le premier au service de l'hygiène et le second, au service des salles de cuves. Il laisse aussi plusieurs petits-enfants, dont Benoit et Normand Boily, le premier à la production et le second au service des salles de cuves d'Isle-Maligne.



La liturgie des funérailles eut lieu le 17 décembre, en l'église St-Joseph, à Alma et l'inhumation s'est faite au cimetière de Saint-Jérôme.

M. Viateur Saulnier Chicoutimi-Nord

Est décédé le 6 janvier, à la suite d'une longue maladie, à l'âge de 48 ans et 8 mois, M. Viateur Saulnier, de Chicoutimi-Nord, employé au contrôle des salles de cuves à l'Alcan d'Arvida, où il comptait 23 ans de service.



Outre son épouse, née Pauline Bou-

lianne, originaire de Baie Ste-Catherine, le défunt, originaire de Laterrière, laisse onze enfants: Lisette, Gilles, Denis, Albert, Sylvio, Johanne, Roger, Martine, Rolande, Marielle, Sylvain et Manon, dont dix d'âge scolaire. Il laisse également son père, M. David Saulnier, retraité de l'Alcan depuis quelques années et sa mère, Mme Saulnier. Il laisse aussi quatorze frères et soeurs, dont M. Guy Saulnier, employé à la division du Transport (Roberval-Saguenay) et un beau-frère, M. Gustave Fortin, employé aux usines d'Arvida.

La liturgie des funérailles eut lieu, samedi le 9, en l'église de St-Jean-Eudes et l'inhumation s'est faite au cimetière de Chicoutimi-Nord.

M. Joseph-B. Tremblay Chicoutimi

M. Joseph-B. Tremblay, de la rue Boileau à Chicoutimi, est décédé le 8 janvier à l'âge de 85 ans et 5 mois. Il avait pris sa retraite de l'Alcan d'Arvida en 1950.



En premières noces, il avait épousé dame Diana Turcotte et, en secondes noces, dame Maria Jobin qui lui survit.

Le défunt laisse aussi dans le deuil ses enfants: Renaud, Yvon, Laval, Roland, Yvonne (Mme Philippe Foster) et Germaine (Mme Maurice Boulay), ainsi que d'autres parents.

La dépouille mortelle était exposée au salon Aubin & Fils, de Chicoutimi. La liturgie des funérailles a eu lieu le 12 janvier et l'inhumation s'est faite au cimetière du Sacré-Coeur, Chicoutimi Ouest.

M. Henri Collin Jonquière

Est décédé le 29 décembre, à l'âge de 64 ans et 8 mois, M. Henri Collin, originaire de Lac-Baker, au Nouveau-Brunswick, employé, section entretien mécanique aux usines d'Arvida, où il comptait 22 ans de service.



Le défunt laisse dans le deuil, son épouse, née Adrienne Davidson, originaire de Sturgeon Falls, Ontario, une fille, Jacqueline (Mme Y. Lapointe) et une petite-fille, France. Il laisse également deux frères et quatre soeurs.

La liturgie des funérailles eut lieu le 31 décembre, en l'église St-Dominique, à Jonquière et l'inhumation s'est faite au cimetière paroissial.

M. Arthur Mismeault Arvida

M. Arthur Mismeault, de la rue Croft à Arvida, est décédé le 3 janvier à l'âge de 74 ans et 9 mois. Il était rentier depuis 1961 après avoir fait carrière à l'Alcan.



Le disparu laisse dans le deuil son épouse née Rosalie Bouchard, trois enfants: Jeanne d'Arc (Mme Lionel Caron, de Québec), Michel, de St-Jean-Eudes, Rita (Mme Alfred Chapdelaine d'Arvida), deux soeurs: Angelina (Mme Léon Gagné) et Marie-Louise (Mme Robert Dupuis, de Gaspé), ainsi que d'autres parents.

La dépouille mortelle était exposée au Salon Nault & Girard. La cérémonie des funérailles s'est faite en l'église St-Jean-Eudes d'Arvida et l'inhumation eut lieu au cimetière paroissial.

M. Léonard Bolduc Chicoutimi

Est décédé le 8 janvier, à l'âge de 60 ans, M. Léonard Bolduc, de Chicoutimi, employé à l'usine d'électrolyse no 4 des usines d'Arvida, où il comptait bientôt 25 ans de service. Originaire de St-Fulgence, le défunt laisse dans le deuil son épouse, née Marie-Ange Simard, originaire de Château-Richer, près de Québec. Il laisse aussi quatre enfants: Serge, Ghislaine (Mme Raymond Gagnon), Danielle (Mme André Levasseur) et Denis. Il laisse également un frère, M. Ulysse Bolduc, employé aux usines d'Arvida.



La liturgie des funérailles eut lieu mardi le 12 janvier, en la cathédrale de Chicoutimi et l'inhumation s'est faite au cimetière paroissial.

Mme Edgar Girard Arvida

Est décédée le 29 décembre 1970, à l'âge de 60 ans et 3 mois, Mme Edgar Girard, née Marguerite Néron, demeurant au 152 de la rue Coventry à Arvida.



Outre son époux, contremaître à l'Alcan d'Arvida, elle

(Suite à la page 11)

les petites annonces

A VENDRE — FOR SALE

HUMIDIFICATEUR DE MARQUE HOOVER à vendre ayant à peine 10 heures de marche. En excellente condition. Prix à discuter. Tél.: 543-9107.

PLAIN-PIED MODERNE, RUE GAY-LUSSAC, Arvida. Trois chambres à coucher, salon avec foyer, salle à manger avec vaisselle encastrée, cuisine moderne avec lave-vaisselle encastré. 1 1/2 salle de bain — 548-5163 après 17 heures.

CAMION DE LIVRAISON AVEC BOITE RECOUVERTE, hauteur 6 pieds. Marque Ford, 1968, 1/2 tonne, gros moteur, bas millage. En parfaite condition. 548-4139.

COVERED DELIVERY TRUCK — Height 6 feet Ford 1968, 1/2 ton. Low mileage. In excellent condition. 548-4139.

VOLVO 1445 — 1968, en excellente condition. Prix à discuter. 548-7222 après 18 heures.

VOLVO 1445 — 1968. Excellent condition. Price to be discussed. 548-7222 after 1800 hours.

LAVEUSE ET SÈCHEUSE WESTINGHOUSE en très bonne condition. 548-4745.

DEUX PORTES ACCORDEON de 36" x 76" de marque Modernfold et une paire de skis de 77". Le tout à prix de débarras. S'adresser à 10, rue Saint-Joseph, Kénogami. 547-3702, René Tremblay.

ROBES DE CARNAVAL — VENTE et confection exclusive. 547-3841.

OLDSMOBILE 88 — Four doors — 57333 miles, power-steering, power-brakes. On account of death. Please call between 0830-1200 hours and 1330-1700 hours at 548-4611, local 2401.

OLDSMOBILE 88, 1963, QUATRE PORTES, 57.333 miles, servo-direction, servo-freins. Pour cause de décès. Appeler entre 8 h 30 et midi ou entre 13 h 30 et 17 heures à 548-4611, poste 2401.

A LOUER — TO RENT

MAISON À ARVIDA. Deux grandes chambres à coucher. Entrée de la sècheuse. Peinture à neuf. \$80/mois. 548-5925.

UNE GARÇONNIÈRE DE DEUX PIÈCES, Meublée, située boulevard Mellon dans paroisse St-Philippe. Chambre de bain. 548-4302.

LOGEMENT DE QUATRE PIÈCES, fini moderne dans le centre-ville, Chicoutimi. 543-1354.

FOUR-ROOM APARTMENT, Modern. In Chicoutimi — center of city. 543-1354.

LOGEMENT DE 4 1/2 PIÈCES, chauffé, eau chaude fournie, entrée lavasse et sècheuse. Grand balcon 12' x 25'. Près de l'église Ste-Thérèse à Arvida. Convientrait pour couple âgé ou jeune couple n'ayant qu'un enfant. 548-4362.

LOGEMENT DE 4 1/2 PIÈCES, chauffé, eau chaude fournie, entrée indépendante, installation pour lavasse et sècheuse. Peint à neuf. Libre immédiatement. 548-6420.

DEUX PIÈCES MEUBLÉES et chauffées. 548-5702 après 18 heures.

GARÇONNIÈRE 1 1/2 PIÈCE, Tapis mur à mur. Chambre de bain complète. Libre immédiatement. 313 315 rue Davis — 548-8717 ou 548-8645.

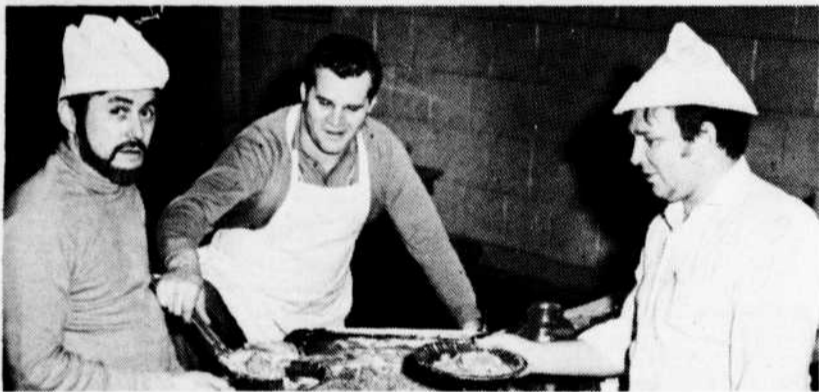
DIVERS

UNE DAME OFFRE SES SERVICES pour faire de la dactylo chez elle. Appeler 548-8373 entre 19 et 20 heures.

SI VOUS VOULEZ BOIRE, c'est votre affaire, si vous voulez arrêter, c'est la nôtre. Écrivez à C.P. 534 Chicoutimi ou appelez à 543-4771.



UNE AUTRE ANNEE SE TERMINE — Afin d'échanger des vœux et les meilleurs souvenirs, les employés de l'Atelier de la Forge et des plaques aux usines de l'Alcan d'Arvida ont également participé au repas de l'amitié à l'occasion des Fêtes. Sur la première table, à l'avant-plan, on reconnaît MM. Bernard Tremblay, Claude Fillion, J.-B. Girard, Léonce Morin et, de l'autre côté, MM. Jos. Hébert, Viateur Gauthier, Antoine Turcotte, contremaître des tôliers, Maurice Boutin et Edmond Ville-neuve, contremaître des soudeurs.



Y'EN AVAIT POUR TOUT LE MONDE — Les trois organisateurs du repas des Fêtes à l'atelier de la Forge aux usines de l'Alcan d'Arvida, Bertrand Langevin, ferblantier, Réal Bouchard, et Réal Maltais, soudeurs, avaient fait préparer suffisamment de nourriture pour rassasier tous leurs camarades.



LA VEILLE DU JOUR DE L'AN aux usines d'Arvida, l'ambiance des Fêtes régnait, à l'Atelier mécanique comme ailleurs. Au repas de l'Atelier mécanique, on reconnaissait MM. Bertrand Bouchard, surintendant, Rémi Tremblay, machiniste, Yvon Royer, machiniste, Claude Bergeron, ajusteur en mécanique, et Rosaire Bouchard, machiniste. La réception avait été organisée par MM. Raymond Tessier et Roméo Painchaud, tous deux machinistes. Un surintendant à sa retraite, M. Gérard O'Doherty, avait également tenu à venir fraterniser avec ses anciens compagnons de travail à cette occasion.



L'ATMOSPHERE Y ETAIT A L'ATELIER D'USINAGE — Tout comme dans les autres départements des usines de l'Alcan d'Arvida, les employés de l'atelier d'usinage se sont retrouvés au repas des Fêtes, autour d'une même table. On remarquera dans l'ordre habituel, MM. Melvin Furlotte, chef d'équipe du garage, Guy Blackburn, mécanicien, Howard Hurley, contremaître général de l'Atelier d'usinage, qui sert un des convives, Gérard Potvin, ajusteur, Égide Bouchard, Georges-Aimé Tremblay, machinistes, et debout, Roland Gauthier, contremaître.



LA DERNIERE CENE, avant 1971. Elle se déroule dans une atmosphère de franche camaraderie à l'occasion des Fêtes à l'usine de réduction numéro 4, à l'Alcan d'Arvida. Mme Pauline Duperré, secrétaire, et Bertrand Cyr, technicien, avaient organisé cette petite réception. Dans l'ordre habituel, MM. Joseph Fortin, Paul Gauthier, Pierre-Alphonse Brassard, Paul-Etienne Tremblay, Azarias Gauthier, Johnny Lavoie, Ernest Labrie, Jules Gilbert, Maurice Gagnon et André Le Courtois, surintendant adjoint.

UN PÈRE NOËL PAS COMME LES AUTRES — Le personnel du Centre de Documentation Technique de Recherche et Développement de l'Alcan, Ltée, d'Arvida, a participé à une fête traditionnelle la veille du jour de Noël. C'est dans une ambiance de gaieté que tous ont échangé des vœux et savouré le lunch préparé par les membres du personnel féminin. Le Père Noël était évidemment de la fête, mais il était personnifié par une dame, Mlle Céline Gagnon. De gauche à droite, Mlle Madeleine Huot, Mmes Lyne Blackburn et Thérèse Bouchard, M. Donald Perron, Mlle Pâquerette Leclerc, le Père Noël (Céline Gagnon), Mlle E.M. Vanags, directrice du Centre, M. Roger Toulouse, Mmes Diane Noël et Raymonde Proulx, Debout, Mlle Patricia Cogan, et MM. Laurent Tremblay et W.P.C. Kinsman.

Le "bout parfait": c'est pas fréquent, mais ça se produit

Alma — Samedi dernier, dans une partie d'un bonspiel régulier au Club de curling d'Alma, Mme Anna Lamirande et ses trois co-équipiers ont logé et conservé dans la "maison" leurs huit pierres, au 6e bout d'une partie de huit, contre la formation dirigée par M. James O'Callahan. Madame Lamirande, secrétaire à la division du coulage et de l'expédition de l'usine d'Isle-Maligne, comptait dans son équipe, Oscar Gagné, contremaître au département de l'épuration, Dr Gérard Gervais, du service médical et M. Elie Bédard, entrepreneur.

M. O'Callahan, adjoint au surintendant général de la génération et transmission de Production d'énergie, dirigeait l'équipe formée de Mmes Audet et L. Fortin et de Georges-Henri Dufour, contremaître à l'Alcan d'Isle-Maligne. Avant le début du 6e bout, le compte était de 9 à 4 pour l'équipe Lamirande, mais après ce bout fatal, on ne compta plus les points.

SI...

Si tu gardes quelque part dans les usines des stocks, qu'il s'agisse de fournitures, de pièces de rechange ou de matériel, et si tu en as plus que pour un mois d'avance, TU EN AS PROBABLEMENT TROP et tu privés ainsi ta Compagnie de dollars qui seraient plus efficaces ailleurs. N'est-ce pas ton avis?

Nécrologie

(Suite de la page 9)

laisse dans le deuil ses enfants: Gilles, Mauril, Guy, Jean-Paul. Mme Gilles Munger (Claudette); Mme Marc-André Bédard (Nicole); Mme Claude Lambert (Rôjeanne); Mme Paul-Eugène Dubé (Micheline); Mme Hector Bujold (Jocelyne); Mme Guy Harvey (Constance); Diane et Francine. Elle laisse aussi ses belles-filles et ses gendres: sa soeur, Mme Georges Tremblay et son époux; son frère, M. Alfred Néron et plusieurs beaux-frères et belles-soeurs: M. et Mme Henri Girard, M. et Mme Emile Barr, M. et Mme Pascal Aubin, M. et Mme Gustave Côté, Milles Monique et Rose-Aimée Girard. Elle laisse aussi 18 petits-enfants.

La liturgie des funérailles a eu lieu le samedi 2 janvier en l'église St-Philippe à Arvida et l'inhumation au cimetière paroissial.



C'EST TOUJOURS COMME CA, DANS L'TEMPS DES FÊTES... comme dit la chanson. Et au service de l'équipement du coulage des usines Alcan d'Arvida, les employés ont fraternisé et échangé des vœux à l'occasion de joyeuses agapes. On a ainsi servi pour la dixième occasion un repas la veille du Jour de l'An. Sur la photo, l'organisateur Rémi Lavoie servait lui-même ses camarades de travail. A l'autre extrémité, de la table, de gauche à droite, MM. Gérard Desbiens, Lucien Brassard, Bruno Pelletier, Ph. McKenzie, Ross Sloan, surintendant adjoint de la Division du Coulage, section de la planification des coûts et des archives, Florian Bouchard et Roger Paradis.



Une filiale d'Alcan construira une usine de montage de maisons à Honolulu

Une usine de montage automatisée de \$3 millions, inspirée de la technique canadienne, a été inaugurée le 13 janvier près d'Honolulu par Maisons Alcan, Ltée, filiale d'Alcan Aluminium Limitée, et par Lear Siegler, Inc., de Santa Monica (Californie). L'usine produira plus de 1.000 pavillons par année.

La nouvelle entreprise en participation, connue sous le nom d'Alcan-LSI Hawaiian Homes, est établie sur un terrain de 22 acres du parc industriel Campbell.

L'usine de 130.000 pieds carrés, dont les plans sont inspirés de ceux de l'usine moderne Alcan de Woodstock (Ontario), ressemble, dans son principe, à une usine de montage d'automobiles. Une chaîne automatisée qui s'étend sur toute la longueur de l'établissement achemine tour à tour les sections ou modules domiciliaires à 14 postes d'assemblage différents. A la structure du plancher, assemblée au premier poste, viennent s'ajouter successivement murs, escaliers, cloisons, toit, éléments intérieurs, canalisations et accessoires. Au dernier poste, les pavillons terminés sont déposés par un portique de levage sur des remorques d'un type spécial, qui les transporteront à destination.

L'usine produit 4 ou 5 maisons complètes par relève de huit heures.

Le prix, y compris le terrain, varie de \$16.000 pour une maisonnette de célibataire, à \$25.000 ou \$29.000 pour les maisons plus grandes, selon leurs dimensions, l'emplacement du terrain et le nombre de chambres à coucher. Les maisons sont pourvues de sept appareils électroménagers et les planchers sont tous couverts de moquette, exception faite de la cuisine et de la salle de bain.

Le premier lotissement comprendra environ 500 maisons de deux étages à deux ou trois chambres à coucher. Ces maisons seront installées sur des terrains ayant vue sur Pearl Harbor. On prévoit que la cadence de production sera de 1.000 maisons par an, mais on est prêt à l'accroître selon les besoins. A raison de deux équipes, la productivité de l'usine atteindra 2.000 maisons annuellement. L'entreprise emploiera 250 personnes dès le début.

Alcan fournit depuis longtemps de l'aluminium à l'industrie du bâtiment. Maisons Alcan, Ltée, reconnue

comme chef de file de la nouvelle industrie de fabrication en usine de modules domiciliaires, a construit et vendu plus de \$135 millions d'habitations depuis sa création en 1963.

L'autre société de l'entreprise en participation, Lear Siegler, Inc., dont le siège social est établi à Santa Monica (Californie), est plus diversifiée et s'occupe de lotissements, de bâtiment et de fabrication d'éléments d'habitations; d'électronique et de communications; de pièces et d'éléments de véhicules; de machinerie et d'outillage; d'éducation et de services connexes.



45 years Service in Alcan Arvida is LEO FILION'S record breaker. Joined in 1926, a boy in knee-breeches. Still going strong today. His story & photo, wife Carmel at piano in Le Lingot Dec. 31'70.

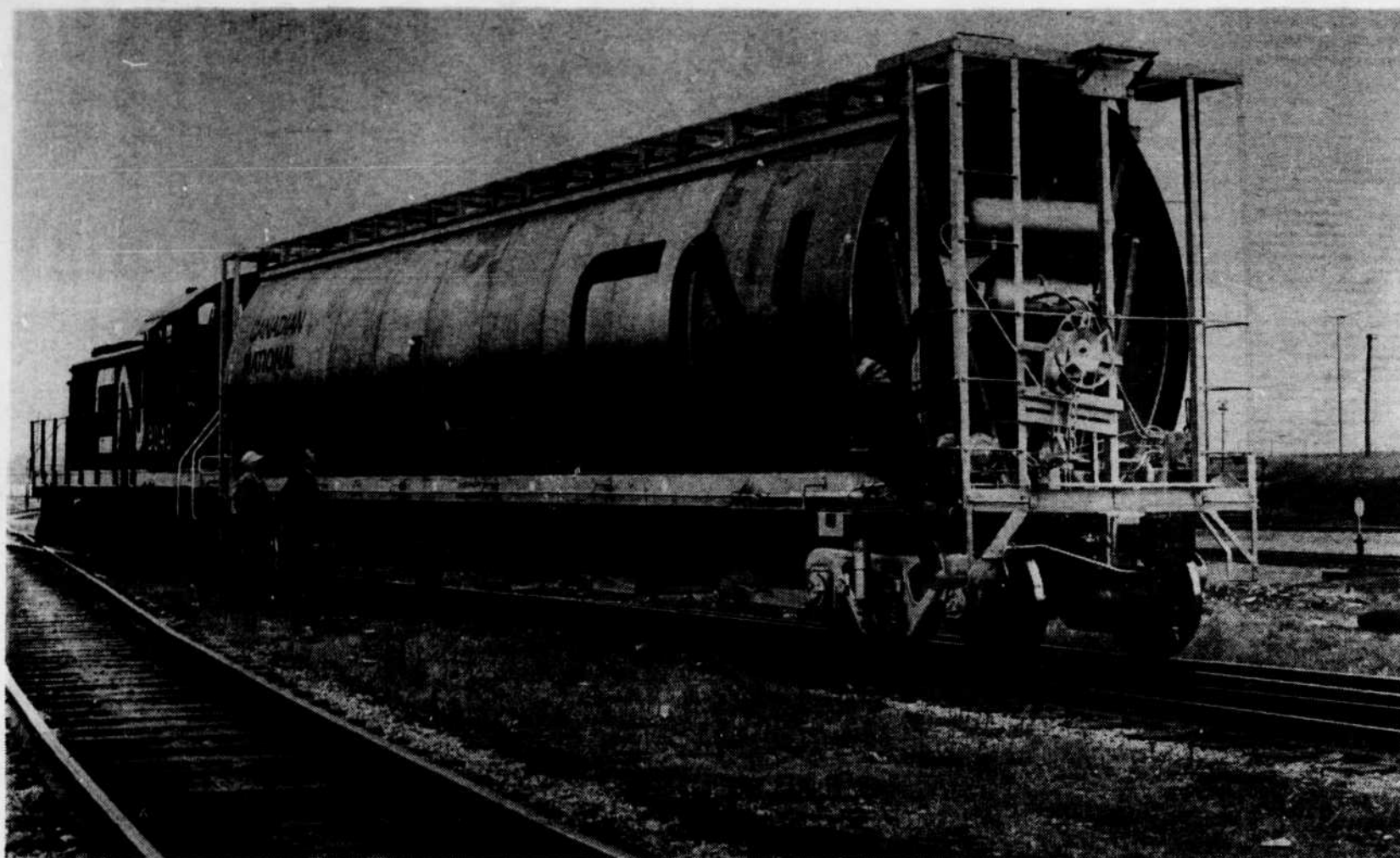
Mr. E.H. EBERTS retired early. In Absentia when I dropt in his Office Pl. V-M. Tom Brock popped out of it. He may now fish at Onatehiway & farm at North Hatley at leisure.

CURTIS COURTESY — Michel & Claire At Home, A Home run. Guests thronged Tara Hall, St. Patrick St.

Aimé TRUDEL returned from Guyana. Bronzed by tropic sun. By contrast, "let, il fait tref en crime"

MY THANKS To: — CITY of Arvida for naming a Street after me. ...To THE ARVIDA BAND for making me a Honorary Life Member, ... To "Yukon Al" Fraser (1898 Klondyker), who makes me Honorary Member of his club, Vancouver.

REMEMBER DATES: — 25 Jan '71 Hon. J. Harper PROWSE to speak on "The West & Canadian Mosaic" to Can. Club. Same time & Place JAN 24 10. AM. United Church Bldg. & Anglicans. Dr. Phyllis Smyth. Rev. Owen Merriman. Guest Speaker Fr. John ARMOUR. FEB. 18 Open CARNIVAL week. Ste. Therese Parish. Old Fashioned Mass. Supper. Folk dances, etc.



Ce wagon-trémie couvert en aluminium transportera 8 tonnes de plus de charge utile que les wagons-trémies de type courant. Il est le premier d'une série de cinq wagons semblables, fabriqués par la société Hawker Siddeley Canada Ltd. pour le compte des Chemins de fer Nationaux du Canada.

Encore de l'aluminium Alcan dans le paysage du Canada

Le premier des cinq wagons-trémies couverts en aluminium, d'une capacité de 100 tonnes, construit pour le compte des Chemins de fer nationaux du Canada par la société Hawker Siddeley Canada Ltd. à son usine de wagons de chemin de fer de Trenton, Nouvelle-Ecosse, a été remis officiellement en novembre au Canadien national lors d'une cérémonie qui a eu lieu à la gare centrale de Montréal. C'est la première fois que des wagons de ce genre d'une aussi grande capacité sont construits au Canada: le CN évaluera le rendement dans les conditions réelles d'exploitation.

Pour construire ce wagon, la société Hawker Siddeley a utilisé les plus récentes méthodes de construction des wagons de chemin de fer et les techniques les plus modernes de transformation de l'aluminium. Le wagon étant presque entièrement fait d'aluminium, son poids brut est de 16.000 livres inférieur à celui des autres wagons de mêmes dimensions, ce qui lui permet de transporter une charge utile de huit tonnes plus élevée. Sa capacité est aussi légèrement plus grande que celle d'un wagon ordinaire, soit 4.450 pieds cubes contre 4.350 pieds cubes. Le chargement se fait par des orifices situés sur le dessus du wagon; des portes permettent le déchargement par le fond.

L'utilisation de l'aluminium offre aussi un autre avantage: comme ce métal résiste à la corrosion, l'extérieur du wa-

gon n'a pas besoin d'être peint et l'intérieur n'exige aucun enduit, contrairement aux wagons courants.

Une idée qui remonte à 1959

La conception fondamentale du wagon de 100 tonnes est conforme au modèle lancé en 1959 par un comité d'étude composé de membres d'Aluminium du Canada, Ltée, du CN et de la Compagnie du chemin de fer Roberval-Saguenay, aujourd'hui la Division du Transport de l'Alcan. Plusieurs chemins de fer nord-américains ont depuis adopté le modèle 1959.

On utilise ce type de wagons-trémies au Canada principalement pour le transport de la potasse, bien qu'on s'en serve aussi pour transporter le grain, le sable de quartz, le sel et l'acide adipique, poudre utilisée dans la fabrication de tissus synthétiques.

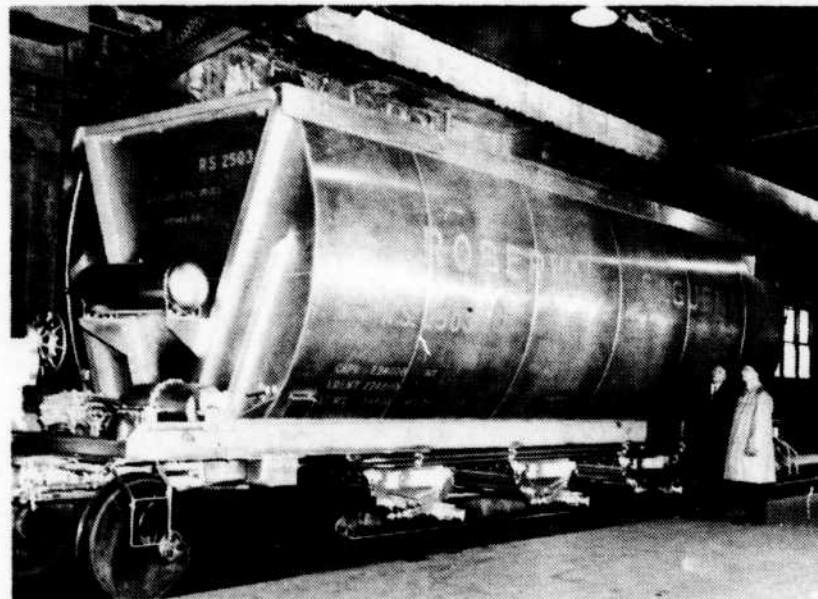
La longueur hors tout du nouveau wagon est de 59 pieds et sa hauteur maximale est d'un peu plus de 15 pieds.

Les wagons ont été construits selon les normes du service du matériel roulant du CN. Les Produits Alcan Canada, division d'Aluminium du Canada, Ltée, ont fourni une aide considérable au stade de la conception, dispensés des con-

seils sur les techniques de fabrication et prêté leurs concours pour la soudure.

M. J. Grant Mitchell, vice-président de la société Hawker Siddeley Canada et directeur général de l'usine de Trenton, a présenté le wagon en aluminium

à M. E.T. Hurley, vice-président, achats et magasins, du CN qui l'a reçu au nom du chemin de fer. Pour commémorer l'événement, M. Williamson, président des Produits Alcan Canada, a offert une peinture originale du wagon, avec cadre en aluminium, à M. Hurley.



DÈS 1966, Roberval-Saguenay de la Division du transport de l'Alcan, mettait en service ses premiers wagons-trémies en aluminium. Il y en avait 20. Le modèle était conforme à la conception fondamentale du wagon de 100 tonnes lancé en 1959 par un comité d'étude composé de membres de l'Alcan, du CN et de la Compagnie du chemin de fer Roberval-Saguenay d'alors.